



## Referat fra møtet i utvalget for undervisning og internasjonalisering (UUI)

Møtedato: 14. september 2022

### Til stede

Fagkoordinatorer: Sonja Cecilia Lagerwall, Kjetil Berg Henjum, Ingunn Lunde, Aud Solbjørg Skulstad, Misuzu Shimotori, Gouwen Shang, Ludmila Torlakova, Dagmar Haumann, Lene Johannessen og Marco Gargiulo (online).

Studentrepresentanter: Anja Eriksen og Christine Fagg

Studiekonsulenter: Ingrid Heiberg-Andersen, Gita Rongevær, Frida Bakke Hope og Robert Graff Bakkevold (referent).

### 15/22 Godkjenning av innkalling og sakliste

Innkalling og sakliste ble godkjent.

### 16/22 Godkjenning av referat fra møte i UUI 8. juni 2020 Vedlegg 1

Referat fra møtet den 8. juni ble godkjent.

### 17/22 Orienteringssaker

#### 1. Semesterstart og undervisning høsten 2022

Instituttet arrangerte eget velkomstmøte for nye bachelorstudenter den 15. august på HF-biblioteket. Nye masterstudenter ble invitert til masterfrokost den 18. august.

#### 2. Oppmeldingstall og studiepoengproduksjon IF Vedlegg 2

Tallene viser til et gjennomgående fall i antall oppmeldte til program og emner ved IF, og omtalt i utvalget som «... et evig bekymringstema». Det var kun japansk og lektor med engelsk som fag I som brøt med den nedadgående tendensen. Skulstad kommenterte også at det har blitt veldig populært å ta engelsk som fag II og viste til en 68 % økning.

Saken om oppmeldingstall og forventet studiepoengproduksjon ledet til flere spørsmål og samtale om hvilken uttelling studiepoeng fra grunnenner på nett vil bli gitt og støttet opp om driften, altså hvordan studiepoeng fra grunnenner bidro til fremtidig økonomiske tilskudd. Flere medlemmer i utvalget forstod det slik at uttellingen av produserte studiepoeng i grunnenner på nett (tysk, fransk, spansk og italiensk) ville bli gitt bedre valuta hvis de derimot hadde blitt innlemmet og sammen utgjorde et helt et årsstudium med krav om søknad og opptak via Samordna opptak til forskjell fra lokalt opptak i regi av avdeling for etter- og videreutdanningen her ved UiB.



Et samlet UUI vil ha avklaring på om det foreligger en slik forskjell i utregning og grunnlag for fremtidig økonomiske tilskudd.

3. *Søknad om MA i japansk*

Godkjent i fakultetsstyret. Mål om å komme i gang til neste høst (2023). Maks grense på fem studieplasser.

4. *Redesign-prosjekter: lektor, engelsk og arabisk*

- Engelsk har iverksatt tiltak og ENG100-studenter har begynt + vår 2023.
- Sigrid Ørevik informerte om at et nytt lektorprogram og påfølgende studiestart var utsatt med inntil et år med studiestart høsten 2025.
- Arabisk har gått i gang med et redesign-prosjekt av bachelorprogrammet og kunne melde om oppstart høsten 2022 og planlagte møter med bl.a. UiB Læringslab og AHKR.

5. *Orientering fra Studiestyret/Fakultetsstyret*

Studiestyremøtet var avlyst og det var derfor ingenting å melde.

Irgens redegjorde for siste møte i fakultetsstyret og informerte om tøffe prioriteringer og kostnadskutt fra og med 2023 ([se sak 42/22](#))

6. *Frister for endringer i studie- og emneplaner i høst for endringer gjeldende fra ~~H-22~~ (rettes til «H-23»)*

Emner på nett (EpN) åpner opp den 1. november og fra da av kan fagpersoner gjøre endringer i emnebeskrivelser og/eller studieplaner. Programstyrene har frist frem t.o.m. den 15. desember på å fatte vedtak som vil påvirke undervisningen f.o.m. høsten 2023.

7. *Lærernes dag 27. januar 2023 Vedlegg 3*

Lunde har vært bidragsyter på lærernes dag i foregående år og delte positive erfaringer fra arbeidet og oppfordret flere til å bidra med foredrag, videoer eller lignende til arrangementet i januar.

~~8. Åpen dag 14. februar 2023~~ (rettelse fra HF-fakultetet om Åpen dag 13. mars 2023)

**18/20 Vedtakssak: Terminering av SAP100 fra og med V23**

*SAP100 Språkstudenter i arbeidspraksis er et tverrfaglig praksisemne med god kvalitet, men når man ser på forholdet mellom studentantall og ressursbruk er det ikke bærekraftig i sin nåværende form, og foreslås derfor nedlagt etter samtaler mellom emneansvarlig og instituttledelse.*

Utvalget tok forslaget til etterretning og vedtok å legge ned SAP100.

**19/20 Diskusjonssak: Oppfølging av MA-studenter for bedre gjennomføring**



# UNIVERSITETET I BERGEN

Institutt for fremmedspråk (IF)

*På vårens dialogmøte med fakultetet etter studiekvalitetsmeldingen ble spørsmålet om gjennomføring på MA-nivå tatt opp. Gjennomføringsgraden er ifølge fakultetets tallmateriale foruroligende lav, og vi bør derfor diskutere mulige forklaringer/tiltak når det gjelder dette.*

Hvert fag ble bedt om å komme med et kort tilsvare og det ble lagt opp til en runde.

## **MAHF-FRAN**

Lagerwall viste til et fagmiljø som oppfattet aktiviteten på masterprogrammet som god.

## **MAHF-ENG**

Fagkoordinatorer på engelsk meldte om økt bruk av eksterne veileder og vurderte ordningen som mindre vellykket og en mulig årsak bak en lavere grad av gjennomføring til normert tid.

## **MAHF-LÆFR (ENG)**

Skulstad så på et etterslep etter korona som en forklaring på lavere grad av gjennomføring til normert tid.

## **MAHF-RUS**

Lunde erfarte at de fleste aktive kandidater gjennomførte til litt over normert tid, og så positivt på tiden fremover etter å ha sett en «ny giv» i det siste kullet med masterstudenter.

## **MAHF-TYS**

Henjum viste til at de fleste av de aktive studentene gjennomførte graden, men fagmiljøet erkjente samtidig at det ofte gikk utover normert tid. Fagmiljøet er innstilt på å finne frem til tiltak som kan endre på dette.

Flere fagkoordinatorer kommenterte på ulikt vis hvordan gjennomføringsgraden også må sees i lys av andre faktorer som: 1) utstedelse av permisjoner 2) endring fra hel- til deltid 3) og opptak av og videre frafall av «spøkelsesstudenter». Lunde kommenterte i så måte at en student som ikke møter opp vil gi store statistiske utslag i en studentgruppe med relativt få studenter. En av studentrepresentantene mente at en stor utfordring lå hos studentene selv i hvordan flere masterstudenter kunne gape over for mye og selv ikke innså med en gang hvor omfattende arbeidet med masteroppgaven kan være.

Det ble diskutert ulike forslag til tiltak og erfaringer. «Kan vi arrangere noe mer faglig på tvers av instituttet?». Lunde foreslo et felles oppstartsarrangement. Engelsk har hatt gode erfaringer med å tilby studentene «work-in-progress»-seminar med mål om å holde oppe progresjonen i studiet. Samtalen ledet etter hvert mot en diskusjon om når man bør eller kan gå i gang med forberedelser til arbeid med masteroppgaven.

## **20/22 Diskusjonssak: Strategiske mål på studiesiden**

*I inneverende strategi har IF definert ei rekke med mål for undervisning på instituttet.*  
side 2 av 2

- *Instituttet skal jobbe aktivt og målrettet med kvalitet i utdanningen*
- *Instituttet skal jobbe for at digitalisering får en større plass i våre studieprogram*
- *Instituttet skal satse sterkt på internasjonalisering og utveksling*



# UNIVERSITETET I BERGEN

Institutt for fremmedspråk (IF)

- Instituttet skal jobbe aktivt med å legge til rette for praksis i våre studieprogram
- Instituttet skal jobbe for å synliggjøre samfunnsrelevansen i våre utdanninger og bruke dette aktivt i rekrutteringsarbeid

(Sjå fleire detaljar i dette dokumentet:

[https://www.uib.no/sites/w3.uib.no/files/attachments/strategi\\_2020\\_2022.pdf](https://www.uib.no/sites/w3.uib.no/files/attachments/strategi_2020_2022.pdf))

Med utgangspunkt i desse måla:

- Kva mål bør vi prioritere i kommande strategiperiode?
- Er det mål der vi bør ta ut, som ikkje lenger er relevante?
- Er det andre mål vi bør løfte fram i strategien?

Det kom flere innspill og synspunkter uten at det ble nedfelt et felles forslag til endringer av strategien. Under følger en liste med innspill og synspunkter:

- Bør hekte oss på fakultetets strategi og overordnet Humaniora-strategien.
- Konkretisere i en strategi hva vi («SHAPE») er i forhold til STEM-fagene.
- Diskusjon rundt ordet «praksis» med henvisning til vedtak om å fjerne praksisemnet SAP100. Bør man ta punktet ut fra en fremtidig strategi? Samtidig mente en eller flere at enkelte emner ved IF hadde elementer av praksis i seg og kunne argumentere for å ha det med som et mål for fremtiden også.
- Holde fast på målet om arbeidslivsrelevans i en ny strategi
- Begrepet digitalisering må differensieres i en ny strategi. Hva sikter man egentlig til med bruken av begrepet?
- Øke bevisstgjøringen av samfunnsrelevansen til fagene
- Forslag om å bytte navn på instituttet
- Hva mener vi med «kvalitet» i utdanningen?

## 20/22 Eventuelt

### Brudd på åndsverkloven?

Haumann presenterte utvalget for nettsiden [www.studocu.com](http://www.studocu.com). Her har flere studenter lagt ut læringsmateriale til salg/deling med andre interesserte og er et spørsmål om brudd på åndsverkloven og opphavsretten til ansatte ved UiB. Saken har blitt meldt inn til instituttleder som igjen har kontaktet fakultetet som har satt jurister på saken.

Alle ble oppfordret til å sjekke nettsiden og lignende for egne emner og deling av læringsmateriale kun ment for privat bruk. Flere lurte på om man kunne motvirke delingen ved å legge inn begrensninger i Mitt UiB for nedlasting av filer og f.eks. kun gi studenter lesetilgang. Administrasjonen ble bedt om å kontakte UiB Læringslab svar på hvilke muligheter undervisere har til rådighet.

### Introduksjonseminene

Lagerwall løftet frem problemer med forventningene nye studenter har til nivå på undervisningen i skolefag som fransk, spansk, tysk og forventninger til undervisere om å senke nivået og slik tilpasse seg denne studentgruppen. Det stiller fagmiljøene på prøve når personer har søkt seg opp til et fag/program uten å ha nødvendig med forkunnskaper samtidig som vi ikke stiller faktiske krav.



UNIVERSITETET I BERGEN

*Institutt for fremmedspråk (IF)*

Lagerwall mente at navnet på emnene kan virke misvisende og skape feilaktige forventninger. Det kom også spørsmål om vi kan legge inn bestemte krav eks. språkkrav for opptak til emne/program. Rongevær foreslo å henvise interessenter til en test på våre hjemmesider som studentene kan bruke før de bestemmer seg for å melde seg opp.

**14.09.2022**

Benedicte M. Irgens  
Undervisningskoordinator

Robert Graff Bakkevold  
Studiekonsulent og referent